

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — siódmy zwiastun zatrąbił: i było głosy wielkie na — niebie, mówiące: Stało się — królestwo — świata — Panu naszemu, i — Pomazańcowi Jego i królować będzie na — wieki — wieków
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I siódmy zwiastun zatrąbił i stały się głosy wielkie w niebie mówiące stały się królestwa świata Pana naszego i Pomazańca Jego i zakrólują na wieki wieków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zatrąbił* siódmy anioł,** *** wówczas rozległy się w niebie donośne głosy**** mówiące: Królestwo świata***** stało się (królestwem) naszego Pana i Jego Chrystusa,***** i królować będzie na wieki wieków.*****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I siódmy zwiastun zatrąbił. I stały się głosy wielkie w niebie mówiące: Stało się królowanie świata Pana* naszego i Pomazańca jego, i królować będzie na wieki wieków. ⁸⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I siódmy zwiastun zatrąbił i stały się głosy wielkie w niebie mówiące stały się królestwa świata Pana naszego i Pomazańca Jego i zakrólują na wieki wieków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zatrąbił siódmy anioł. Wówczas w niebie rozległy się okrzyki: Nasz Pan, i Jego Chrystus, zapanował nad światem! Będzie On królował na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zatrąbił siódmy anioł, i odezwały się donośne głosy w niebie mówiące: Królestwa świata stały się <i>królestwami</i> naszego Pana i jego Chrystusa i będzie królować na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zatrąbił Anioł siódmy i stały się głosy wielkie na niebie mówiące: Królestwa świata stały się królestwami Pana naszego i Chrystusa jego, i królować będzie na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zatrąbił anioł siódmy. I zstały się głosy wielkie na niebie, mówiące: Królestwo tego świata stało się Pana naszego i Chrystusa jego i będzie królował na wieki wieków. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siódmy anioł zatrąbił, a w niebie rozległy się donośne głosy, mówiące: Nastąpiło nad światem królowanie

¹⁾ <x>530 15:52</x>; <x>590 4:16</x>

²⁾ I h : Siódma trąba ogłasza ostateczną rozprawę, zob. też <x>530 15:52</x> i <x>590 4:16-17</x>.

³⁾ <x>730 10:7</x>

⁴⁾ <x>730 16:17</x>; <x>730 19:1</x>

⁵⁾ <x>510 4:26</x>

⁶⁾ <x>230 22:29</x>; <x>340 2:44</x>; <x>340 7:14</x>; <x>450 14:9</x>; <x>730 12:10</x>; <x>730 19:6</x>

⁷⁾ <x>20 15:18</x>; <x>230 10:16</x>; <x>230 146:10</x>; <x>490 1:33</x>

⁸⁾ Królowanie nad światem przypało Panu.

			Pana naszego i Jego Pomazańca, i będzie królować na wieki wieków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrąbił siódmy anioł; i odezwały się w niebie potężne głosy mówiące: Panowanie nad światem przypadło w udziale Panu naszemu i Pomazańcowi jego i królować będzie na wieki wieków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I siódmy anioł zatrąbił, i rozległy się donośne głosy w niebie. Mówiły: Nastąpiło nad światem królowanie naszego Pana i Jego Mesjasza. I będą królować na wieki wieków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zatrąbił siódmy anioł. W niebie pojawiły się potężne głosy mówiące: „Nad światem zaczął królować nasz Pan i Jego Chrystus. Będzie królował na wieki wieków”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zatrąbił siódmy anioł. — Rozległy się w niebie wielkie głosy mówiące: „Zaczął się panowanie nad światem Pana naszego i Jego Pomazańca. Będzie panował na wieki wieków”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zatrąbił siódmy anioł, a wtedy odezwały się w niebie donośne głosy: Władza nad światem należy odtąd do naszego Pana i do Chrystusa. On jako król będzie rządził nieustannie, na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siódmy anioł zatrąbił. A w niebie zabrzmiały donośne głosy mówiące: 'Nastąpiło królowanie Pana naszego i Jego Pomazańca nad światem, i będzie królować na wieki wieków!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьомий ангел засурмив - і були гучні голоси на небі, що казали: Царство світу стало царством нашого Господа і його Христа, і царуватиме на віки вічні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zatrąbił siódmy anioł. A w Niebie pojawiły się wielkie głosy, mówiące: Dokonało się królowanie nad światem naszego Pana i Jego Chrystusa, zatem będzie królował na wieki wieków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siódmy anioł zadął w szofar, i zabrzmiały w niebie donośne głosy, mówiące: "Królestwo świata stało się Królestwem naszego Pana i Jego Mesjasza i będzie rządził na wieki wieków!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zadął w trąbę siódmy anioł. I w niebie rozległy się donośne głosy, mówiące: "Królestwo świata stało się królestwem naszego Pana i jego Chrystusa, i będzie królował na wieki wieków".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zatrąbił siódmy anioł i rozległy się donośne głosy z nieba: „Teraz władzę nad światem obejmie nasz Pan i Jego Mesjasz—On będzie królować na wieki!”.